

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к дипломной работе

**«Актуализация табу в коммуникативно-языковой сфере
китайского языка»**

Колонтаева Валерия Вячеславовна,

руководитель Баркович Александр Аркадьевич

2014

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 72 с., 52 ист., 2 прил.

Ключевые слова: ТАБУ, ЭВФЕМИЗМ, КИТАЙСКИЙ ЧЭНЬЮЙ, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, СРАВНИТЕЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ, КОННОТАЦИЯ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ.

Структурно работа состоит из введения, двух глав и заключения, в ее состав входит два приложения, суммирующих использованные в работе фразеологические единицы русского и китайского языков. В ходе работы использовано 52 источника.

В данной работе идёт сравнение особенностей актуализации табу в китайском и русском языках. В ходе работы мы сопоставили лексические единицы и фразеологические единицы русского и китайского языков на материале формул табу и эвфемизмов, русских и китайских художественных текстов, данных и словарей и справочников, примерах из русского и китайского языковых корпусов, а также особенностей коммуникативного поведения с учётом национальной специфики. Также в результате анализа мы определили, что различия и совпадения в использовании табуированной лексики обусловлены особенностями языкового и коммуникативного сознаний.

Актуальность работы обусловлена возрастанием значения сотрудничества между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой в сферах торговли, науки, искусства и т.д., а также необходимостью изучения лингвокультурной специфики поведения участников коммуникативного процесса.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 72 с., 52 крыніцы, 2 дадатка.

Ключавыя словы: ТАБУ, ЭЎФЕМІЗМ, КІТАЙСКІ ЧЭН'ЮЙ, СУПАСТАЎЛЯЛЬНЫ АНАЛІЗ, ПАРАЎНАЛЬНАЕ АПІСАННЕ, КАНАТАЦЫЯ, СЕМАНТЫЧНЫ АНАЛІЗ.

Структурна праца складаецца з уводзінаў, двух глаў, вывадаў і двух дадаткаў, падсумоўваючых выкарыстання ў працы фразеалагічных адзінкі рускай і кітайскай моў. У ходзе работы выкарыстана 52 крыніцы.

У дадзенай працы ідзе параўнанне асаблівасцей актуалізацыі табу ў кітайскай і рускай мовах. Мы супаставілі лексічныя і фразеалагічныя адзінкі рускай і кітайскай моў на матэрыяле формул табу і эўфемізмаў, рускіх і кітайскіх мастацкіх тэкстаў, дадзеных слоўнікаў і даведнікаў, прыкладаў з рускага і кітайскага моўных карпусоў, асаблівасцей камунікатыўных паводзінаў з улікам нацыянальнай спецыфікі. Таксама ў выніку аналізу мы вызначылі, што адрозненні і супадзенні ў выкарыстанні табуіраванай лексікі абумоўлены асаблівасцямі моўнай і камунікатыўнай свядомасці.

Актуальнасць працы абумоўлена ўзрастаннем значэння супрацоўніцтва паміж Рэспублікай Беларусь і Кітайскай Народнай Рэспублікай у сферах гандля, навукі, мастацтва і г.д., а таксама неабходнасцю вывучэння лінгвакультурнай спецыфікі паводзінаў удзельнікаў камунікатыўнага працэсу.

ABSTRACT

Thesis: 72 p., 52 sources, 2 appendices.

Keywords: TABOO, EUPHEMISM, CHINESE CHENGYU, COMPARATIVE ANALYSIS, COMPARATIVE DESCRIPTION, CONNOTATION, SEMANTIC ANALYSIS .

The work structurally consists of an introduction, two chapters, conclusion and two appendices, that sum up phrasal units of both Chinese and Russian languages used in the work. In the process of work were used 52 sources.

The research provides a comparison of features of using taboo in Chinese and Russian languages. Based on the material of formulas of taboos and euphemisms, Russian and Chinese fiction texts, dictionaries and reference books, examples from Russian and Chinese language corpuses, we compared lexical and phraseological units of both languages, as well as features of communicative behavior, taking into account national specificities. As a result of our analysis, the differences and similarities in the use of taboo vocabulary depend on the peculiarities of language and communicative consciousness.

Relevance of this work is due to the growing importance of cooperation between Belarus and China in the fields of trade, science, art, etc., as well as the need of studying the behavioral peculiarities and specifics of the communication participants.